

THE VIRGIN MARY AT THE ANNUNCIATION

Yamaguchi Mikio

When I was asked to write this article, I noticed that the Bible reading for the day was the annunciation to Mary, first chapter in the Gospel of Luke. In this passage there is a section that has been always difficult to understand for me, something that made me always feel uncomfortable. The reason is that, after the angel Gabriel told Mary that she would become mother of a child, she asked for an explanation and said, "How can this happen, since I do not know man?" This was a very firm question. The fact that an angel appeared is not a common event. And the content of his message was serious and grave".

The angel did not give a concrete answer, but said to Mary, "The Holy Spirit shall come upon you and the power of the Most High shall overshadow you. Therefore the Holy One to be born shall be called the Son of God".

After these words by the angel, Mary seemed to have no doubt and immediately said,

"Behold, I am the handmaid of the Lord. Be it done to me according to your words." Her acceptance was so quick and firm! But I always felt that she was supposed to ask more questions!

However, today an idea came to my mind, an idea that gave me a new light and a new understanding. "The virgin Mary, after her engagement and during all her life, offered herself exclusively to God and kept her chastity until her death!!

For a long time I was not able to understand. But now, helped by some readings, I was given the opportunity to find at last a satisfying answer. I will give you some references that may give you a new light, as it happened to me. They are not in the Bible, but they help us understand better the message of the annunciation.

In a book by Maria Valtorta, translated in Japanese by Father Federico Barbaro, the possibility that Joseph had made the Nazir vow is suggested. That means that he may have chosen a style of life similar to monks and friars. Similar conjectures about Joseph are to be found also in a book by J. M. Gallay, translated in Japanese.

What's more, in the book by Valtorta is suggested the possibility that Mary offered herself to God since she was a child, and that she may have lived in the temple until she was fourteen. After leaving the temple, the only possible choice for a young girl was to get married. At that time, a woman who was

not a mother was considered to be in a very dishonorable situation.

It was at this point that the angel Gabriel was sent to Mary. Listening to the angel's message, I always thought that Mary could have replied in a more direct way. For instance, "I have offered all my life to God and I cannot possibly change this decision. Having made this resolution, how is it possible for me to be the mother of a child?"

This was the point that hindered me from having a clear understanding of this passage.

In a family, husband and wife live their chastity in mutual agreement and offer their lives to God. God, omnipotent and omniscient, prepared a family full of divine love to welcome his Son when he came in this world. What was not possible even to imagine happened.

These ideas took away all my prejudices and what was hidden in my subconscious. At last I could understand the firm attitude of Mary in offering herself to God without conditions; the noble position given to men by God; the humility of Mary and at the same time her greatness.

Is this the reason why the Church invites us to meditate this scene every day, reciting the "Angelus"?

HAMAKKO LỜI GIỚI THIỆU THẮNG 2

TRINH NỮ MARIA TRONG LỄ TRUYỀN TIN

Yamaguchi Mikio

Khi được thông báo viết bài này, tôi đã để ý tới Bài đọc Kinh Thánh về ngày Lễ Truyền Tin của Đức Maria, đó là chương đầu tiên trong Sách Phúc Âm của Thánh Luca. Trong chương này có một đoạn luôn gây khó hiểu đối với tôi, điều gì đã làm cho tôi luôn cảm thấy bức bối khó chịu đến như vậy. Nguyên nhân đó là: sau khi Sứ Thần nói với Maria rằng Bà sẽ trở thành Mẹ của một bé trai, Bà đã yêu cầu giải thích và nói: *“Việc ấy sẽ xảy ra cách nào, vì tôi không biết đến chuyện vợ chồng”*. Đây là một câu hỏi rất quả quyết. Việc một Sứ Thần xuất hiện không phải là một sự kiện phổ biến. Và nội dung thông điệp của ông ta thì nghiêm túc và quan trọng.

Sứ Thần không đưa ra câu trả lời cụ thể, nhưng đã nói với Maria *“Thánh Thần sẽ ngự xuống trên bà và quyền năng Đấng Tối Cao sẽ rợp bóng trên Bà. Vì thế, Đấng Thánh sắp sinh ra sẽ được gọi là Con Thiên Chúa”*.

Sau những lời của Sứ Thần, Maria dường như không còn nghi ngờ và ngay lập tức nói: *“Vâng, tôi đây là nữ tỳ của Chúa, xin Chúa cứ làm cho tôi như lời Sứ Thần nói.”* Sự chấp thuận của Bà thật nhanh chóng và nghiêm túc! Nhưng tôi có cảm giác rằng Bà đã phải tự hỏi nhiều hơn thế!

Tuy nhiên, hôm nay một ý tưởng đã nảy sinh ra trong suy đầu mình. Ý tưởng này đã cho tôi một quan niệm mới và một nhận thức mới. *“Trinh nữ Maria, sau lời nguyện hứa và trong tron cuộc đời mình, đã hiến dâng hoàn toàn cho Thiên Chúa và giữ sự trinh khiết cho tới khi chết.”*

Trong một khoảng thời gian dài, tôi đã không thể nhận ra điều này. Nhưng bây giờ, nhờ một vài bài đọc hữu ích, tôi có cơ hội tìm được câu trả lời thỏa đáng cuối cùng. Tôi sẽ cung cấp cho các bạn một vài tham khảo mang lại một quan niệm mới, giống như nó đã xảy ra với tôi. Chúng không có trong Kinh Thánh, nhưng chúng giúp chúng ta hiểu rõ hơn về thông

điệp của Lễ Truyền Tin.

Trong một cuốn sách của Maria Valtorta, được Cha Federico Barbaro dịch sang tiếng Nhật. Khả năng Giu-se đã thực hiện lời thề Nazir là đề nghị. Điều đó có nghĩa là ông có thể đã chọn một lối sống tương tự các Thầy tu hoặc các Thầy tu Dòng. Những phỏng đoán tương tự về Giu-se cũng được tìm thấy ở cuốn sách J.M. Gally, được dịch sang tiếng Nhật.

Hơn nữa, trong cuốn sách của Valtorta còn gợi ý về khả năng Maria đã hiến dâng mình cho Chúa từ khi còn là đứa bé, và có thể đã sống trong Đền thờ cho đến khi 14 tuổi. Sau khi rời Đền thờ sự lựa chọn khả thi nhất cho một cô gái trẻ là kết hôn. Thời điểm đó, một người phụ nữ không có chồng mà làm mẹ được coi là một việc làm rất ô nhục.

Đó là thời điểm Sứ Thần Gáp-ri-en đã được gửi đến Maria. Nghe thông điệp của Sứ Thần, tôi luôn nghĩ rằng Maria có thể đáp lời một cách trực tiếp hơn. Chẳng hạn: *“Tôi đã dâng hiến trọn cuộc đời mình cho Chúa và tôi không thể thay đổi quyết định này. Đã có một cam kết, tôi có thể trở thành mẹ của đứa trẻ bằng cách nào?”*

Đây là điểm đã gây cản trở tôi hiểu một cách tường tận về đoạn văn này.

Trong gia đình, người vợ và người chồng sống khiết tịnh trong sự đồng thuận và hiến dâng đời sống của họ cho Chúa. Thiên Chúa, Đấng toàn năng và thông suốt mọi sự, đã chuẩn bị một gia đình tràn đầy tình yêu thương thiêng liêng để chào đón con Ngài khi Người đến thế gian này. Điều không thể tưởng tượng đã xảy ra.

Những ý tưởng này đã mang đi tất cả các định kiến và tiềm thức ẩn dấu trong tôi. Cuối cùng tôi cũng hiểu được thái độ kiên định của Maria khi hiến dâng mình cho Chúa một cách vô điều kiện; sự hòa quang Thiên Chúa ban cho loài người; sự khiêm nhường của Maria và đồng thời sự vĩ đại của Bà.

Đây có phải là nguyên nhân vì sao Giáo Hội mời gọi chúng ta suy ngẫm về bối cảnh này mỗi ngày, đọc thuộc lòng *“Kinh cầu Đức Bà”* chẳng?